



Florencia Sobel

Del Barco Centenera 488, Buenos Aires, Argentina
(+5411)5424-5657 | florsobel@gmail.com | Skype: florsobel

Summary

Detail-oriented English <> Spanish Translator, specializing in subtitling, with more than eight years of experience. Areas of expertise include audiovisual, cinema, TV, literature, gaming, tourism, multimedia and cosmetics. Successful at maintaining meaning, flow and specific characteristics of original words when translating documents or spoken words. Able to converse easily in three languages (Spanish, English and Japanese).

Work Experience

Production Coordinator & English<>Spanish Translator and Subtitler *True Subtitles*

Buenos Aires,
Argentina
Apr 2014-Present

- Translated and subtitled TV series and movies for clients such as Netflix
- Responsible for QC
- Reviewed final works to spot and correct errors in punctuation, grammar, translation and timing
- Set up projects and coordinating tasks among the translators
- Successfully met deadlines and managed high volumes of work

English<>Spanish Videogame Translator *Sound in Words*

Buenos Aires,
Argentina
Apr 2023-Present

- Translated for various multiplayer online role-playing games
- Replicated the flow, style and overall meaning of the original texts

Freelance English<>Spanish Subtitler *Finesse Services, Anima Mundi, Arkone Studios*

Buenos Aires,
Argentina
Apr 2019-Present

- Subtitled TV series and movies for clients such as Disney+
- Responsible for QC
- Successfully met deadlines and managed high volumes of work

Education

Videogame Localization Course

Buenos Aires, Argentina
2020

- Eight-hour course taught by Carolina Panero

ENS en Lenguas Vivas "S. E. B. de Spangenberg"

Buenos Aires, Argentina
2012-2016

- Scientific-Technical And Literary Translator

Escuelas Técnicas ORT

Buenos Aires,
Argentina
2007-2011

- High School Diploma
- Area of study: Electronics
- Honor student

Additional Skills

Languages: Fluent in Spanish | Fluent in English | Proficient in Japanese (N2)

Software: EZTitles, Aegisub, VisualSubSync, Subtitle Edit, Subtitle Workshop, Dotsub | SDL TRADOS, Wordfast, MemoQ, Memsources | Microsoft Word, Excel, Powerpoint, Adobe Acrobat